

## E fautuagia mālohi lele ke fai hō tui puipui pe kāfai koe:

- E faitama
- He tino Auhetalia tōtino (Aboriginal)
- E fuaefa kino tō tino ma ova atu ki luga o te 35 tō mamafa fua ki tō loa (BMI)
- He mātua pe he mātua tauhi o he tamaiti mai te 0 – 6 mähina te matua
- E faigāluega i he tautuaga tau te ola mālōlō

## Pe maua foki koe i he tauale o nā tauale fakapokepoke iēnei:

- Tauale fatu
- Tauale o nā fakamamā o nā fatugako
- Tauale fatugako
- Tauale o te ate
- Tauale o te māmā
- Kāneha
- Tauale huka
- Tauale o nā nēula.



# Puipuiga o koe. Puipuiga o te nofonofoga o tagata.

Ko te vailākau tui puipui mo te H1N1 e maua nei e hēai he TOTOGI\*. Fehili ki tō Fōmai Kāiga ki nā fakamatalaga, i te aho nei.



Ko te tui puipui e avanoa mo ki lātou i loto i nā vāega kua tākua muamua, ma e mafai ke fai e nā Fōmai Kāiga\*, nā fale e fai ai nā tui puipui, nā falemai ma nā health centres. Mo ni iētahi fakamatalaga pe vēhea oi maua tō tui puipui e hēai he totogi\* i loto o Queensland, fano ki te [www.health.qld.gov.au/swineflu/html/vacc.asp](http://www.health.qld.gov.au/swineflu/html/vacc.asp) pe telefoni te **13 HEALTH** i te aho nei.

## E HĒAI HE TOTOGI\* ma e TĀUA LAHI LELE!

Tokelauan

# Tui Puipui: E hē fakaaga oioti ki a te koe.

Ko te vailākau tui puipui mo te fulū pipihi lahi (H1N1) 2009 (Human Swine Flu) kua maua nei ma e HĒAI HE TOTOGI\*.

E maua nei koe i he mea o nā mea iēnei?

- E faitama
- He tino Auhetalia tōtino (Aboriginal)
- E maua i he tauale fakapokepoke pe he tauale tau ki te mānava e aofia ai; te tauale fatu, tauale o nā fakamamā o nā fatugako, tauale fatugako, ate ma nā tauale o te māmā, hela, huka, tauale o nā nēula.
- E fuaefa kino tō tino ma ova atu ki luga o te 35 te mamafa fua ki tō loa (BMI)
- He mātua pe he mātua tauhi o he tamaiti e 0 – 6 tauhaga e matua.
- E faigāluega mo he tautuaga tau te ola mālōlō.

Ko te fulū pipihi lahi te H1N1, pe ko te Human Swine Flu, kua tauāle ai ni tino Auhetalia, taofia i te Falemai, ma feoti ai foki. Ke fakaitiitia nā popōlega iēnei i te taimi nei ma i te lumanaki, kua kāmata ai e te Mālō o Auhetalia he polokalame tui puipui.

Ko te tui puipui e fautuagia mālohi lele pe kāfai koe e i loto o he vāega o nā tino e tūhia i luga, ona ko koe e lamatia lahi lele mai ni āfainaga kino lahi, pe kāfai koe e maua i te hiama (virus) tēnei. E ui ko te mea tēnei e fakamaoti lava ki te puipuiga o nā tino e āfia gōfie e vē ko ki lātou i loto o nā vāega e tākua i luga, ko te tui puipui e avanoa foki ki ho he tino i loto o nofonofoga a tagata (community), e fofou ke puipuia ki lātou.

Ko te tui puipui ko te auāla ia e hili atu te haogalēmū ke tali atu ai te nofonofoga a tagata, ona ko te tokalahi pea lava o tagata e pihia i te hiama H1N1, ma iētahi e tīgāina i āfainaga kino lahi tau te ola mālōlō. Ko te fai o tō tui puipui, kua kē puipuia lava koe vēnā ma te nofonofoga a tagata (community), i tō fehoahoani ki te tau tāoifiofio a te pipihi o te hiama.

**Ko te vailākau tui puipui e HĒAI HE TOTOGI\* e puipuia ai ia tagata o Auhetalia mai te fulū pipihi lahi ko te H1N1 2009, kua maua nei. Ko te Panvax® H1N1 kua uma te fai ki ei o nā hukehukega (tests) ma kua lehitala e te Therapeutic Goods Administration (TGA).**

**Nā fehili e fehili ho ai lava:**

**F. E haogalēmū nei te vailākau tui puipui ko te Panvax® H1N1?**

T. Io. Ko te vailākau tui puipui te Panvax® H1N1, kua pāhia mai nā hukehukega au ilili, e vē oi manakomia ke lehitala ai i te Therapeutic Goods Administration. Ko te vailākau tui puipui e gaohia e te kamupani ko CSL Limited, kua kātoa te 40 tauhaga e ia gaohia nā vailākau tui puipui mo nā tauale e maua i nā taimi e fehuihuiaki ai te tau i Auhetalia.

**F. Ko au e manatu, kua maua au i te fulū pipihi lahi te H1N1 2009. E tatau nei la ke tui au i te vailākau tui puipui Panvax® H1N1?**

T. Kāfai koe kua maua moni i te fulū pipihi lahi te H1N1 2009, e ono kua uma te i loto o koe te puipuiga, ma ono hē kē manakomia ai te vailākau tui puipui Panvax® H1N1. Kae e kē iloa tonu pe maua koe i te fulū pipihi lahi, pe kāfai e fai hō huhega (test) ma fakamāonia ai ko koe kua maua ai.

Kāfai koe kua maua i te fulū kae e hēki faia hō hukehukega, e tatau lava la ke fai hō tui puipui ke mautinoa ko koe kua puipuia lelei lava mai nā hiama o te fulū pipihi ko te H1N1. E haogalēmū te fai o he tui i te vailākau tui puipui Panvax® H1N1 e tuha lava pe ko koe kua puipuia mai nā hiama. E vēnā foki lava te haogalēmū o te fai o he tui puipui mo te fulū māhani i nā taimi e fehuihuiaki ai te tau, e tuha lava pe kua uma tō fulū.

**F. E fia ia tui o te vailākau tui puipui Panvax® H1N1 e manakomia?**

T. E fautuagia ke fokotahi te tui mo nā tino uma e 10 tauhaga pe mātutua atu.

**F. E fia te mataloa talu te tui kae kāmata oi puipuia au, ma e fia te mataloa e puipuia ai au?**

T. Ko te puipuiga kāfai e uma te tui puipui, e kehekehe lava ki tagata tau tokatahi. Kae e māhani lava kāmata oi maua te mālohiaga (antibodies) e puipuia ai ki lātou, i te lua o vaiaho talu te fai o te tui puipui, pe lua vaiaho kā uma tona lua o tui mo tamā tamaiti. E fakamoemoe ka puipuia koe mo he tauhaga e fokotahi.

**F. E maua nei au i te fulū mai te vailākau tui puipui ko te Panvax® H1N1?**

T. Hēai. Ko te vailākau tui puipui tēnei e hē i loto ai ni hiama ola ma hē mafai ke maua ai koe i te fulū.

**F. E manakomia nei e au te fautuaga a toku Fōmai Kāiga?**

T. Hēai. E hē manakomia te fautuaga a te Fōmai Kāiga mo te vailākau tui puipui Panvax® H1N1.

**F. Kua uma te fai o toku tui o te fulū i te tauhaga nei. E tatau nei ke toe fai i te vailākau tui puipui tēnei?**

T. Io. Ko te vailākau tēnei e puipuia ai ia tagata mai te fulū pipihi lahi ko te (H1N1). Ko te tui mo te fulū māhani e fai i tauhaga uma, e hēai hana puipuiga mai te itūkāiga fulū fou tēnei.

**F. E lava nei nā vailākau tui puipui Panvax® H1N1 ke tui uma ai ia tagata o te atunuku?**

T. Kua uma te fakatau e te Mālō o Auhetalia nā tui (doses) e 21 miliona o te vailākau tui puipui Panvax® H1N1. E talitonu e lava nā vailākau tui iēnei mo ki lātou e ono manakomia. E 2 miliona ia tui o te vailākau tui puipui kua maua nei mo te faiga o nā tui puipui i Auhetalia. Ke mautinoa ko te vailākau tui puipui e avanoa mo nā tino e hili te lamatia gōfie, ko nā tui puipui ka fakapitoa muamua lava mo ki lātou e hili atu te lamatia gōfie mai nā āfainaga mai te fulū pēhi lahi ko te (H1N1) e vē ko fafine e faitama, nā tino e iei ni tauale fakapokepoke, ma tagata tōtino o te fenua (aboriginals).

Ko te tui puipui e pito hili lava ona tāua mo nā tino e hili lele atu te lamatia gōfie mai nā āfaina o te fulū tēnei, ona e iei ni o lātou tauale fakapokepoke e vē ko te:

- tauale fatu
- hela ma iētahi tauale o te māmā
- kāneha
- fuaefa kino
- huka
- vāivai te hihitemu puipuia
- tauale o te toto na fānau mai lava ma te tino
- tauale o nā fatugako, ma te
- tauale o nā nēula.

E i ei iētahi tauale fakapokepoke e ono lamatia ai foki ni tino, ma e tāua lele ke faitala koe ki tō Fōmai Kāiga.

Ko te vailākau tui puipui e fakaavanoa foki mo nā tino e ono pipihi gōfie ki ei te tauale, e vē ko nā tino e gālulue i nā gāluega tau te ola mālōlō, ma mātua pe ko mātua tauhi o ni pepe e tamaiti ātīli ke fai ni o lātou tui puipui.

**F. E mafai ke tui ia tamaiti i te vailākau tui puipui Panvax® H1N1?**

T. I te taimi nei, ko hēki fakatagagia ia tamaiti i lalo te 10 tauhaga ke tui i te vailākau tui puipui Panvax® H1N1. Ko hēki uma nā hukehukega pe lelei ki tamaiti, ma kua toeitiiti oi maua nā fakamatalaga e uiga ki nā hukehuke iēnei.

Ko te fai o ni tui puipui o nā tino mātutua ma tamaiti, ka fakaitiitia ai te lamatiaga o tamaiti lāiti i loto o nā kāiga.